



## DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno V

Mogadiscio 29 Dicembre 1964.

Suppl. N. 7 al N. 12

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

### SOMMARIO



#### PARTE PRIMA

#### LEGGI E DECRETI

- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA  
19 Maggio 1964, n. 277 — *Indennità di carica e di alloggio.* — Pag. 1342
- DECRETO DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO 29 Novembre 1964, n. 278 — *Nomina Membri Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.* » 1343
- DECRETO DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO 29 Novembre 1964, n. 279 — *Nomina Membri Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali.* » 1345
- DECRETO DEL MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO 17 Settembre 1964, n. 280 — *Nomina Membro del Collegio dei Revisori dell'E.N.C.E., Sig. Abdurahman Elmi Amareh.* » 1346



DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND  
COMMERCE 29 November 1964, No. 281 — *Emen-*  
*dment to the Article 18, Par. 3 of the Ministerial*  
*Decree No. 204 of 26 September 1964, concerning*  
*«The Regulation and Control of Foreign Economic*  
*Transactions».* » 1346

DECREE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND  
COMMERCE 12 December 1964, No. 282 — *Local*  
*Licensing Committee for the Regions of Hargeisa*  
*and Burao.* » 1348

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE.**

**N. N.**



## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

**D.P.R. 19 maggio 1964, n. 277.**

#### **Indennità di carica e di alloggio.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75 della Costituzione;

VISTA la legge 15 marzo 1962, n. 7 «Ordinamento del Personale Civile dello Stato»;

VISTA la legge 3 giugno 1962, n. 14 «Ordinamento del Governo»;

VISTO il Decreto 17 dicembre 1962, n. 316 «Organizzazione degli Uffici Centrali dei Ministeri»;

RITENUTA l'opportunità di concedere una indennità di carica ed alloggio di rappresentanza ai Direttori Generali della Presidenza del Consiglio dei Ministri e dei Ministeri, ai Capi di Gabinetto della Presidenza della Repubblica e della Presidenza del Consiglio dei Ministri, al Segretario del Consiglio dei Ministri ed al Capo della Ragioneria Generale dello Stato;

SU PROPOSTA del Primo Ministro e di concerto con il Ministro delle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

DECRETA:

Art. 1.

Con decorrenza 1° gennaio 1964, ai Direttori Generali della Presidenza del Consiglio dei Ministri, dei Ministeri, ai Capi di Gabinetto della Presidenza della Repubblica e della Presidenza del Consiglio dei Ministri, al Segretario del Consiglio dei Ministri ed al Capo della Ragioneria Generale dello Stato, spetta una indennità mensile di carica di Sh. So. 500, = (Cinquecento) nonchè alloggio di rappresentanza o in mancanza una indennità mensile di Sh. So. 500, = (cinquecento);

Art. 2.

Le spese relative graveranno sui Titoli e Capitoli concernenti le «indennità varie» rispettivamente della Presidenza della Repubblica, della Presidenza del Consiglio dei Ministri e dei Ministeri del Bilancio Ordinario 1964 e dei Bilanci successivi;



Art. 3.

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale e sarà inserito nella raccolta ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Mogadiscio, li 19 maggio 1964

**ADEN ABDULLA OSMAN**

*Il Primo Ministro*  
ABDIRASCID ALI SCERMARCKE

*Il Ministro delle Finanze*  
ABDULCADIR MOHAMED ADEN

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 26*  
*Mogadiscio, li 6 luglio 1964.*  
*Il Magistrato ai conti: ALI AHMED OMAR.*

**Ministero dell'Industria e Commercio**

**D.M. 6 Dicembre 1964, n. 278**

**Nomina Membri Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero.**

IL MINISTRO

VISTO: l'art. 85 della Costituzione,

VISTO: il Decreto-Legge 26 settembre 1964 n. 12, convertito in Legge 29.10.64 n. 8 sull'ordinamento delle operazioni economiche con l'esterno,

VISTO: il D.P.R. 26.9.64 n. 203 che stabilisce le norme integrative del sopracitato Decreto-Legge,

RITENUTA: la necessità di provvedere alla nomina dei membri della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero,

VISTE: le designazioni dei Ministri interessati e del Presidente della Banca Nazionale Somala,



DECRETA

Ai sensi dell'art. 7 del richiamato D.P.R. 26.9.64 sono nominati componenti della Commissione Consultiva per le operazioni economiche con l'estero i Signori:

- Mohamed Haji Hussein, Direttore Generale del Ministero Industria e Commercio, Presidente,
- Hussen Awale Wehelie, Direttore del Dipartimento Commercio del Ministero Industria e Commercio, Vice Presidente,
- Dr. Abdurahman Mohamed Hassan, in rappresentanza del Dipartimento Pianificazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri, Membro,
- Ali Hersi Farah, in rappresentanza del Ministero delle Finanze, Membro,
- Ahmed Mohamed «Scil», in rappresentanza del Ministero dell'Agricoltura e Zootecnia, Membro,
- Dr. Elmi Ahmed Duale, in rappresentanza del Ministero della Sanità Veterinaria e Lavoro, Membro,
- Abucar Mahdi Muddei, in rappresentanza dell'Autorità Doganale, Membro,
- T. Col. Abdullahi Ahmed Addo, in rappresentanza della Guardia di Finanza, Membro,
- Dr. Francesco Palamenghi Crispi, in rappresentanza della Banca Nazionale Somala, Membro.

Mogadiscio, li 29 nov. 1964

**OSMAN MOHAMUD ADDE**

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 109*  
*Mogadiscio, li 8 dicembre 1964.*  
*Sostituto Magistrato ai Conti: Dr. MOHAMED HAGI OS-*  
*MAN*



**Ministero dell'Industria e Commercio.**

**D.M. 29 Novembre 1964, n. 279**

**Nomina Membri Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali.**

**IL MINISTRO**

VISTO: l'art. 85 della Costituzione

VISTO: il Decreto-Legge 26 settembre 1964, n. 12 convertito in Legge 29.10.64 n. 8 sull'ordinamento delle operazioni economiche con l'estero.

VISTO: il D.P.R. 26.9.64 n. 203 che stabilisce le norme integrative del sopracitato Decreto-Legge,

RITENUTA: la necessità di provvedere alla nomina dei membri del Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali,

VISTE: le designazioni dei Ministri interessati e del Presidente della Banca Nazionale Somala.

**DECRETA**

Ai sensi dell'art. 8 del richiamato D.P.R. 26.9.64 n. 203 sono nominati componenti del Comitato per le licenze per operazioni economiche in merci, servizi e capitali, i Signori,

- Hussen Awale Wehelie, Direttore del Dipartimento Commercio del Ministero Industria e Commercio, Presidente,
- Aden Amin Awil, in rappresentanza del Ministero Industria e Commercio Membro e Segretario,
- Ali Hersi Farah, in rappresentanza del Ministero delle Finanze, Membro,
- Ten. Hassan Ahmed, in rappresentanza della Guardia di Finanza, Membro,
- Abucar Mahdi Muddei, in rappresentanza dell'Autorità Doganale, Membro,
- Emilio Giannini, in rappresentanza della Banca Nazionale Somala, Membro,

OSMAN MOHAMUD ADDE

Mogadiscio, li 29 nov. 1964.

**OSMAN MOHAMUD ADDE**

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 108

Mogadiscio, li 8 dicembre 1964.

Sostituito Magistrato di Conti: Dr. MOHAMED HAGI OSMAN



**Ministero dell'Industria e Commercio**

**D.M. 17 Settembre 1964, n. 280**

**Nomina del Sig. Abdurahman Elmi Amerh a Membro del Collegio  
dei Revisori dell'E.N.C.E.**

IL MINISTRO

VISTO: l'art. 83 comma 2° della Costituzione,

VISTO: l'art. 6 della legge 12 giugno 1962, n. 16 «Istituzione dell'Ente Nazionale Commercio Estero (E.N.C.E.)»

RIVVISATA: la necessità di provvedere alla nomina di un nuovo membro del Collegio dei Revisori del predetto Ente, in sostituzione dell'On.le Mohamud Issa Giama, eletto all'Assemblea Nazionale,

SENTITA: la Commissione di Vigilanza

DECRETA

Con effetto immediato, e fino al termine dell'attuale mandato del Collegio dei Revisori dell'E.N.C.E., il signor ABDURAHMAN ELMI AMAREH è nominato membro del Collegio dei Revisori dell'Ente Nazionale Commercio Estero (E.N.C.E.):

Mogadiscio li 17 set. 1964.

**OSMAN MOHAMUD ADDE**

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 65

Mogadiscio, li 4 Ottobre 1963

Il Sostituto Magistrato ai Conti: (Dr. MOHAMED HAGI OSMAN)

**D.M. 12 Dicembre 1964, n. 281**

**Emendment to the Article 18, Par. 3 of the Ministerial Decree No. 204 of 26 September 1964, concerning «The Regulation and Control of Foreign Economic Transactions».**

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution,

HAVING SEEN Article 35 of Decree-Law No. 12 of 26 September 1964, converted in Law No. 8 of 29 October 1964,



HAVING SEEN Article 18, paragraph 3 of Ministerial Decree No. 204 of 26 September 1964, which sets out the limits of time on traders for Registration under the new law,

HAVING SEEN the shortage of time at the disposal of the Traders, from the date of entry into force of the said Law, to comply with the requirements for Registration,

RECOGNISING the urgent necessity to extend this time limit to enable traders to Register themselves with this Ministry,

ON THE PROPOSAL of the Advisory Commission on Foreign Economic Transactions established under Article 7 of Presidential Decree No. 203 of 26 September 1964,

HAVING HEARD the Ministry of Finance and the Somali National Bank,

#### DECREES.

##### Single Article.

Article 18, paragraph 3 of Ministerial Decree No. 204 of 26 September 1964, on the Regulation and Control of Foreign Economic Transactions, is amended as follows:

«The Persons referred to in paragraph 1 and 2 of the aforementioned Decree shall, if they intend to engage in Foreign Transactions in goods and related services after 1st April 1965, apply for registration with the Ministry of Industry and Commerce not later than 31st March 1965. The Ministry of Industry and Commerce, being satisfied that the application for registration has been made in due and proper form, shall issue and transmit to the trader not later than 31st May 1965, a certificate of registration as foreign trader, in accordance with the provisions contained in article 1 of this Decree.

Mogadiscio, li 29 novembre 1964.

**OSMAN MOHAMUD ADDE**

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 238*

*Mogadiscio, li 14 dicembre 1964.*

*Sostituto Magistrato ai Conti: Dr. MOHAMED HAGI OSMAN*



**D.M. 15 Dicembre 1964, n. 282**

**Local Licensing Committee for the Regions of Hargeisa and Burao.**

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution,  
HAVING SEEN Decree-law n. 12 of 26 September 1964, converted into Law n. 8 of 29 October 1964 relating to the «Foreign Economic Transactions Ordinance».

HAVING SEEN The Decree of the President of the Republic n. 203 of 26 September 1964 establishing supplementary legislation and regulations for the implementation of the abovementioned decree law.

RECOGNIZING the necessity to appoint a Local Licensing Committee for transactions in goods and services, having its seat in Hargeisa and having jurisdiction over the Regions of Hargeisa and Burao.

DECREES,

In terms of Article 8, paragraph 4, of Decree of the President of the Republic n. 203 of 26 September 1964, a Local Licensing Committee for transactions in goods and services is hereby appointed. The Committee shall have its seat in Hargeisa and have jurisdiction over the Regions of Hargeisa and Burao; it shall consist of:

- Regional Trade and Supplies Officer, Hargeisa, representative of the Ministry of Industry and Commerce, Chairman,
- Regional Accountant, Hargeisa, representative of the Ministry of Finance, Member,
- Custom Officer Hargeisa, representative of the Customs Authority Member,
- Officer in charge Finance Guard Hargeisa, representative of the Finance Guard, Member,
- Head of Foreign Transaction Section — National Bank, Hargeisa representative of the Somali National Bank, Member and Secretary.

Mogadiscio, li 12 dicembre 1964.

**OSMAN MOHAMUD ADDE**

*VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 119*

*Mogadiscio, li 17 dicembre 1964.*

*Sostituto Magistrato ai Conti: Dr. MOHAMED HAGI OSMAN*



D.M. 12 Dicembre 1964, n. 282  
Local Licensing Committee for the Regions of Hargeisa and Burso.

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution  
HAVING SEEN Decree-law n. 12 of 20 September 1964 con-  
verted into Law n. 8 of 29 October 1964 relating to the «Foreign  
Economic Transactions Ordinance»  
HAVING SEEN The Decree of the President of the Republic  
n. 203 of 20 September 1964 establishing supplementary legi-  
slation and regulations for the implementation of the above-men-  
tioned decree law.  
RECOGNIZING the necessity to appoint a Local Licensing  
Committee for transactions in goods and services, having its seat  
in Hargeisa and having jurisdiction over the Regions of Hargeisa  
and Burso.

PARTE SECONDA

In terms of Article 8, paragraph 4, of Decree of the President  
of the Republic n. 203 of 20 September 1964, the Local Licensing  
Committee for transactions in goods and services is hereby ap-  
pointed. The Committee shall have its seat in Hargeisa and have  
jurisdiction over the Regions of Hargeisa and Burso. It shall  
consist of:

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE**

- Regional Trade and Supplies Officer, Hargeisa, representative  
of the Ministry of Industry and Commerce, Chairman.
- Regional Accountant, Hargeisa, representative of the Ministry  
of Finance, Member.
- Custom Officer, Hargeisa, representative of the Customs Au-  
thority, Member.
- Officer in charge, Finance Guard, Hargeisa, representative of  
the Finance Guard, Member.
- Head of Foreign Transaction Section — National Bank, Har-  
geisa, representative of the Somali National Bank, Member  
and Secretary.

Mogadiscio, il 12 dicembre 1964

OSMAN MOHAMUD ABDE

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 119  
Mogadiscio, il 17 dicembre 1964  
Sostituto Magistrate di Corte: Dr. MOHAMED HAGI OS-  
MAN